

FORMAS VERBALES INCORPORADAS TRANSITIVAS EN MAYA YUCATECO*

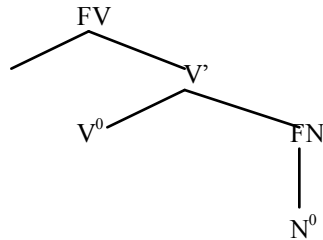
Rodrigo Gutiérrez Bravo
Universidad de California, Santa Cruz

1. INTRODUCCION.

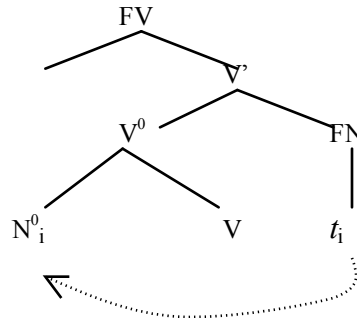
La incorporación nominal, definida como el proceso por medio del cual un nominal se combina con un verbo para formar un verbo compuesto, es un fenómeno que ha recibido mucha atención en las últimas dos décadas. El aspecto nuclear del debate sobre la incorporación nominal reside bien en considerar a este fenómeno como un proceso sintáctico, como han propuesto Sadock (1980, 1985) y Baker (1988, 1996), o bien como un proceso léxico, como sugieren Di Sciullo y Williams (1987) y Rosen (1989).

La característica definitoria de los modelos sintácticos de incorporación nominal consiste en proponer que en cierto nivel de representación, el nominal incorporado es de hecho el complemento nominal del verbo que presenta incorporación a nivel de superficie. Dentro del modelo de Rección y Ligamiento, por ejemplo, Baker (1988) ha desarrollado la hipótesis de que la Estructura-P de una construcción que muestra incorporación es la misma que de la correspondiente paráfrasis transitiva (o inacusativa) no incorporada, como se esquematiza en (1a): la incorporación nominal es resultado del movimiento del núcleo de la frase nominal (FN) que es complemento del verbo, como se esquematiza en (1b):

(1) a. Estructura-P



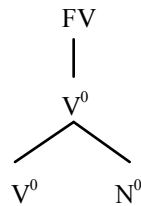
b. Estructura-S



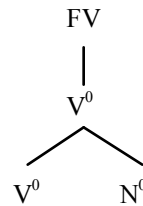
* La investigación de la que parte este artículo fue financiada en su totalidad por el proyecto DGAPA IN400194 del Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Salvo mención de lo contrario, todos los datos corresponden a la variante dialectal de Laguna Kaná, Quintana Roo. Quisiera agradecer por encima de todo a Fidencio Briceño por su apoyo como profesor y amigo a lo largo de cinco años de trabajo con el maya yucateco. Quisiera extender también mi agradecimiento a Judith Aissen, I Wayan Arka, William Foley, Paulette Levy, Ricardo Maldonado, Chris Manning, Thomas Smith y Estela Treviño por sus comentarios y ayuda en las distintas etapas en las que se desarrolló este trabajo. De igual manera, a todos los hablantes de maya yucateco que hicieron esta investigación posible, sobre todo José Briceño, Gregorio Chel, Humberto Medina, Eduardo Pat, y Roberto Salazar. La versión preliminar de este trabajo fue presentada como seminario en el departamento de lingüística de la Universidad de Sydney y en el Seminario de Lenguas Indígenas del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM en agosto y septiembre de 1996, respectivamente. Quisiera agradecer también a todas las personas que participaron en ambos seminarios por sus comentarios. Los errores que puedan encontrarse en este trabajo son, por supuesto, responsabilidad del autor.

En contraste con esta hipótesis, los modelos léxicos de incorporación nominal de Di Sciullo y Williams (1987) y Rosen (1989) sostienen que este fenómeno es un proceso léxico que consiste en la concatenación de un nominal con un verbo para formar un verbo compuesto por medio de una regla de formación de palabra. De este modo, la característica fundamental de los modelos léxicos de incorporación nominal es que sostienen que una construcción incorporada y su paráfrasis temática no derivan de una misma Estructura-P, sino que la construcción incorporada es un compuesto que se genera como tal en el léxico. Tomando como ejemplo una forma incorporada intransitiva, su Estructura-P sería en esencia idéntica a su Estructura-S, como se esquematiza en (2):

(2) a. Estructura-P



b. Estructura-S



Se propone entonces en estos modelos que la incorporación nominal es independiente de todo proceso sintáctico. El punto de importancia para nuestro trabajo es que tanto Di Sciullo y Williams (1987) como Rosen (1989) plantean que la incorporación nominal caracterizada como un proceso léxico puede ser de dos tipos: en el primer tipo, esquematizado en (3a) la raíz nominal incorporada satisface uno de los argumentos de la estructura argumental del verbo con el que se concatena, de manera similar a como ocurre con la composición sintética en inglés (Williams 1981, Selkirk 1982). En el segundo tipo de incorporación nominal, esquematizado en (3b), el nominal incorporado no guarda ninguna relación temática con la estructura argumental del verbo, de manera que ésta permanece intacta después del proceso de incorporación:

(3) a. $N_i + V$
(X, Y_i)

b. $N + V$
(X, Y)

Rosen (1989) denomina al primer tipo de incorporación nominal como ‘Incorporación por Composición’ (Compound Noun Incorporation) y al segundo tipo como ‘Incorporación Clasificatoria’ (Classifier Noun Incorporation). Existe un conjunto de predicciones que se derivan tanto del modelo de Di Sciullo y Williams (1987) como del modelo de Rosen (1989), la más significativa de las cuales es que en la Incorporación Clasificatoria el verbo compuesto puede mostrar flexión transitiva y manifestarse en Estructura-S con un complemento directo (cuando la raíz verbal a partir del cual se genera el compuesto es transitiva), mientras que en la Incorporación por Composición el verbo resultante debe ser siempre intransitivo, por cuanto que el argumento interno del mismo ya ha sido satisfecho

por el nominal incorporado. Podemos recurrir a algunos de los ejemplos utilizados por (Rosen 1989) para ilustrar las diferencias de transitividad en los dos tipos de incorporación nominal:

(4) Mohawk (Mithun 1984: 870)¹

Tohka niyohserá:ke tsi nahe? sha?té:ku ní:kú:ti rabahbót
 several so.it.year.numbers so it.goes eight of.them bullhead

wahu-tsy-ahní:nu ki rake?níha.

3M.3N-fish-bought this my.father

‘Several years ago, my father bought eight bullheads.’

(‘Hace algunos años mi padre compró ocho gobios.’)

El ejemplo (4) corresponde al mohawk, clasificado por Rosen entre las lenguas que muestran Incorporación Clasificatoria. Puede apreciarse que el verbo incorpora al nominal *tsy* ‘pescado’ y sigue siendo transitivo, como lo demuestra la flexión transitiva del verbo (el prefijo *-wahu*) y la presencia de una FN objeto encabezada por *rabahbót* ‘gobio’. En este ejemplo, como en los demás correspondientes a las lenguas con Incorporación Clasificatoria, el nominal incorporado no satisface el argumento interno del verbo, de manera que una FN objeto puede co-ocurrir con la incorporación nominal. La función del nominal incorporado en este tipo de incorporación nominal consiste tan sólo en imponer una restricción de selección sobre el verbo de manera que el objeto sintáctico debe corresponder a la clase de objetos delimitada por el nominal incorporado: en (4), *rabahbót* ‘gobio’ es una clase de *tsy* ‘pescado’. Esta situación contrasta con la Incorporación por Composición que se ilustra con los ejemplos de (5), correspondientes al tongan, una lengua polinesia (tomados de Rosen 1989):

¹ A continuación presentamos una lista de las abreviaturas que se utilizan en este artículo:

1	primera persona	FEM	femenino (sexo)	Pa	paciente
2	segunda persona	HAB	habitual	PART	participio
3	tercera persona	IMPF	imperfecto	PAST	pasado
ABS	absolutivo	IND	indicativo	PF	prefijo
Ag	agente	INTRNS	intransitivo	PLUR	plural
AP	antipasiva	IRR	irreal	PREP	preposición
CL	clítico	ITER	iterativo	PRF	perfecto
CP	completivo	M	masculino (género)	PSD	pasado
DIST	distributivo	Me	meta	RDP	reduplicación
DM	demonstrativo	MOD	modo	RL	relacionante
DUR	durativo	N	neutro (género)	s	singular
ERG	ergativo	OBL	oblicuo	TOP	tópico
EX	existencial	p	plural	TRNS	transitivo

(5) Tongan (Chung 1978: 152)

a. *Naʔe haka-ika ʔa e sianá.*
 PAST cook-fish ABS the man
 ‘The man cooked fish.’
 (‘El hombre cocinó pescado.’)

b. **Naʔe haka-ika ʔe he sianá.*
 PAST cook-fish ERG the man
 (‘The man cooked fish.’)

En la Incorporación por Composición el verbo incorporado es siempre intransitivo, por cuanto que, a diferencia de lo que se observa en la Incorporación Clasificatoria, el nominal incorporado satisface el argumento interno del verbo y recibe el papel temático asociado con éste. Por ello, no puede haber una FN objeto que co-ocorra con la incorporación nominal sin que haya una violación al Criterio Temático. La definición de dicho criterio que asumiremos a lo largo de este trabajo es la siguiente:

(6) Criterio Temático

Todo argumento α aparece en una cadena que contiene una única posición- α P visible y cada posición- α P es visible en una cadena que contiene un único argumento α .

(Chomsky 1986:97)

Por cadena entenderemos un objeto sintáctico compuesto por una frase y el conjunto de huellas con las que dicha frase se encuentra relacionada, en caso de que haya sido desplazada de su posición original. En esencia, el criterio temático establece que a cada argumento se le asigna uno y sólo un papel temático y que un papel temático se asigna a un y sólo un argumento.²

Podemos observar abordar ahora la relación entre el Criterio Temático y el contraste que se observa entre los ejemplos (5a) y (5b). En ambos ejemplos la raíz nominal incorporada recibe el papel temático asociado con el argumento interno del verbo, de acuerdo al esquema presentado en (3a). Como resultado de este proceso, el verbo no puede co-ocurrir con un objeto directo ya que la FN objeto no tendría papel temático que recibir; consecuentemente, la construcción incorporada debe ser intransitiva. Esto se observa con claridad en el ejemplo (5a), donde el verbo incorporado co-ocurre con un sujeto en caso absoluto, lo cual demuestra la intransitividad de la construcción; cuando el sujeto se realiza con caso ergativo (ejemplo 5b), como sería el caso si la construcción fuera transitiva, el resultado es una forma agramatical.

² En la definición (6) “visibilidad” se refiere a la Condición de Visibilidad (Visibility Condition) que establece que toda cadena asociada con un papel temático debe además recibir Caso. Esta condición no será relevante para el análisis que presentaremos en este trabajo.

Es dentro de este contexto que presentaremos el caso de ciertas construcciones incorporadas transitivas del maya yucateco. Consideremos para facilitar nuestra exposición dos construcciones de este tipo:

- (7) a. *tin* *wek-ha?a-t-ik-ø* *le paal-o?*
 ASP+ERG.1s rociar-agua-TRNS-IND-ABS.3s DM niño-CL
 ‘Estoy mojando al niño.’
- b. *tin* *k’ash-suun-t-ik-ø* *le kéeh-o?*
 DUR+ERG.1samarrar-cuerda-TRNS-IND-ABS.3sDM venado-CL
 ‘Le estoy amarrando sogá al venado.’

Las formas de (7) son transitivas por cuanto que co-ocurren con una FN objeto y muestran flexión transitiva (las pruebas correspondientes se presentarán en una sección posterior). Sin embargo, observemos que son muy diferentes de las formas consideradas por Rosen (1989) como casos de Incorporación Clasificatoria, ya que el nominal incorporado no guarda ninguna relación clasificatoria con la FN objeto (ni *paal* ‘niño’ es un tipo de *ha?* ‘agua’ en (7a), ni *kéeh* ‘venado’ es un tipo de *suun* ‘cuerda’ en (7b)) ni tampoco impone ningún tipo de restricción de selección al verbo.

Retomando los modelos léxicos de incorporación nominal arriba descritos, en este trabajo propondremos que este tipo de formas incorporadas, que ya había sido identificado en Bricker (1978) y en Sullivan (1984), y clasificado en Mithun (1984), parece corresponder a una instancia especial de Incorporación por Composición en la que el nominal incorporado satisface uno de los argumentos del verbo, pero el verbo resultante es transitivo. Presentaremos la hipótesis de que esto se debe a que la incorporación tiene lugar con verbos con estructura argumental trivalente (X, Y, Z), de manera que la incorporación no satura la estructura argumental del verbo y por lo mismo el verbo que presenta incorporación puede ser transitivo sin que esto implique una violación al Criterio Temático. Propondremos también que este tipo de incorporación nominal, igual que la Incorporación por Composición, muestra un comportamiento similar al de los compuestos sintéticos en inglés cuando éstos se forman a partir de un verbo trivalente. En relación con lo anterior, también presentaremos y discutiremos brevemente un conjunto de casos en los que el nominal incorporado no satisface el argumento interno del verbo, y por lo mismo el verbo compuesto puede ser transitivo, pero que no parecen ser casos de Incorporación Clasificatoria.

2. DESCRIPCIÓN PRELIMINAR.

En esta sección presentaremos los distintos tipos de construcciones incorporadas que se observan en maya yucateco, junto con algunas propiedades gramaticales básicas de esta lengua a las cuales haremos referencia a lo largo de este trabajo.

2.1 ERGATIVIDADESCINDIDA. Un primer punto que será relevante en el análisis que desarrollaremos más adelante es el de la realización de las relaciones gramaticales nucleares

(core grammatical relations). Como lo ha señalado Bricker (1978, 1980), el maya yucateco es una lengua de ergatividad escindida a partir de distinciones modo-aspectuales. En las cláusulas en aspecto completivo o en alguno de los aspectos correspondientes al modo irreal se observa un patrón ergativo-absolutivo, en el cual el agente de un verbo transitivo se realiza por medio de la serie de pronombres independientes que preceden al verbo, mientras que el objeto del verbo transitivo y el sujeto de un verbo intransitivo se realizan por medio de la serie de pronombres sufijados. Este patrón se ejemplifica con las construcciones (8a) y (8b):

- (8) a. *t-in* *w-il-(ah)-ech.*
 CP-ERG.1s PF-ver-MOD-ABS.2s
 ‘Te vi’
- b. *h-taal-ech.*
 CP-venir- ABS.2s
 ‘Viniste.’

En contraste, en las cláusulas que muestran alguno de los aspectos correspondientes al modo indicativo, tales como el habitual, el durativo (el cual puede marcarse en la variante de Laguna Kaná por medio tanto del aspectual *táan* como del morfema discontinuo *t...n*) y el compulsivo (que se marca por medio del existencial *yaan*), se observa un patrón nominativo-acusativo, en el que el agente de un verbo transitivo y el sujeto de un verbo intransitivo se realizan por medio de la serie de pronombres independientes, mientras que el objeto del verbo transitivo se realiza por medio de la serie de pronombres sufijados, tal y como se muestra en (9).

- (9) a. *tin* *w-il-ik-ech.*
 DUR+ERG.1s PF-ver-IND-ABS.2s
 ‘Te estoy viendo.’
- b. *tin* *bin.*
 DUR+ERG.1s ir
 ‘Me estoy yendo.’

A lo largo de este trabajo haremos uso de la glosa ERG para los pronombres independientes y de la glosa ABS para los pronombres sufijados, si bien es importante subrayar que el patrón de marcación pronominal ergativo-absolutivo corresponde como hemos señalado solamente a las construcciones completivas y aquellas en modo irreal. Cuando esta distinción sea de importancia para nuestro análisis, la señalaremos explícitamente en el texto.

2.2 CLASES DE VERBOS.

Consideremos ahora las clases verbales del maya yucateco. El maya yucateco tiene tres clases mayores de verbos, como lo han señalado, entre otros, Blair (1964), Owen (1968, 1973), Straight (1974), Bricker (1978, 1981) y Briceño (1994), de las cuales dos corresponden a verbos transitivos (Blair 1964, Owen 1973, Straight 1974) y la tercera a verbos de carácter inacusativo (Straight 1974, Lehmann 1993). Estas tres clases se distinguen por medio de las marcas morfológicas que muestran en sus construcciones transitivas. El patrón general es el siguiente. Los verbos que componen la clase de verbos transitivos inherentes (Clase 1) no presentan ningún afijo cuando encabezan una construcción transitiva, pero la vocal de estas raíces verbales se manifiesta con tono bajo³ cuando el verbo encabeza una cláusula intransitiva, y se aprecia además la presencia del sufijo de antipasiva *-na* cuando la cláusula intransitiva corresponde al patrón ergativo-absolutivo:

(10) Verbos Clase 1

a. *t-in* *ç'on-ik-ø* *kéeh.*
 DUR+ERG.1scazar/disparar-IND-ABS.3s venado
 'Estoy cazando venado.'

b. *ç'oon-na-h-en.*
 cazar/disparar-AP-CP-ABS.1s
 'Disparé.'

Los verbos que componen la segunda clase de verbos transitivos (considerados como transitivos derivados en muchos de los trabajos arriba citados) se caracterizan por mostrar la presencia del sufijo de transitividad *-t* cuando encabezan una construcción transitiva (o construcciones como las pasivas, que se derivan a partir de una base transitiva) e igual que los verbos de la clase 1, muestran formas antipasivas en el patrón ergativo-absolutivo.

(11) Verbos Clase 2

a. *táan* *in* *meyah-t-ik-ø* *in* *kool.*
 DUR ERG.1s trabajar-TRNS-IND-ABS3s ERG.1s milpa
 'Estoy trabajando (cuidando) mi milpa.'

b. *meyah-na-h-en.*
 trabajar-AP-CP-ABS.1s
 'Trabajé.'

³ Representamos en este trabajo el tono bajo en las vocales del maya yucateco por medio de dos vocales iguales, siguiendo la convención notacional utilizada en la mayoría de los estudios sobre esta lengua.

Por último, los verbos de carácter inacusativo forman radicales transitivos por medio del sufijo causativo *-s*, y difieren de las dos clases anteriores por cuanto que no existe una forma antipasiva asociada con ellos.

(12) Verbos Clase 3

- a. *táan u líub-s-ik-en.*
 DUR ERG.3s caer-CAUS-IND-ABS.1s
 ‘Me está tirando (lit. me está haciendo caer).’
- b. *h=líub-en.*
 CP-caer-B1s
 ‘Me caí.’

Más adelante veremos como las distintas clases de verbos aquí descritas se relacionan con los distintos tipos de incorporación nominal que se observan en maya yucateco.

2.3 LA INCORPORACION EN MAYA YUCATECO.

La incorporación nominal en maya yucateco ha sido descrita en mayor o menor medida detalle en numerosos trabajos sobre esta lengua, de entre los que destacan Blair (1964), Bricker (1978) y Sullivan (1984), siendo éste último el estudio más detallado de este fenómeno del que tenemos conocimiento. Todos estos trabajos reportan como una de las características más evidentes de la incorporación nominal en esta lengua el que puede tener como resultado construcciones incorporadas tanto transitivas como intransitivas. Los trabajos arriba citados coinciden todos en reconocer que las construcciones incorporadas intransitivas del maya yucateco corresponden típicamente a instancias de incorporación de objeto, como puede apreciarse en (13):

- (13) a. *hwan-e? t-u ç'oon-ah-ø kéeh.*
 Juan-TOP CP-ERG.3s cazar/disparar-MOD-ABS.3s venado
 ‘Juan cazó (un) venado.’
- b. *ç'on-kéeh-na-h-ih.*
 cazar-venado-AP-CP-ABS.3s
 ‘(él) cazó un venado.’ (Blair 1964: 63)

En contraste, las construcciones incorporadas transitivas que se observan en esta lengua pueden ser de distintos tipos. El nominal incorporado en estas construcciones puede cumplir una función esencialmente adverbial (ver Sullivan 1984) como en (14a), o puede corresponder a una parte del cuerpo que típica, pero no necesariamente, se interpreta como instrumento como en (14b), o bien puede encontrarse en una relación parte-todo con el objeto directo de la construcción incorporada, como en (14c), o incluso puede corresponder a lo que sería el objeto directo de la correspondiente paráfrasis no-incorporada, como en (14d).

- (14) a. *k hóol-ch'ak-t-ik-ø shan u bel-il.*
 HAB+ERG.1p agujero-cortar-TRNS-IND-ABS.3s también ERG.3s camino-RL
 ‘Hacemos también su camino (cortando un hueco entre la maleza).’
- b. *tin báay-k'a?a-t-ik-ø le çíimin-o?.*
 DUR+ERG.1stallar-mano-TRNS-IND-ABS.3s DM caballo-CL
 ‘Estoy acariciando al caballo con mi mano.’
- c. *k - i n ch'ak-che?e-t-ik-ø in kool.*
 HAB-ERG.1s cortar-árbol-TRNS-IND-ABS.3s ERG.1s milpa
 ‘Corto árboles en mi milpa.’ (Bricker 1978: 16)
- d. *tin wek-ha?a-t-ik-ø le paal-o?.*
 ASP+ERG.1s rociar-agua-TRNS-IND-ABS.3s DM niño-CL
 ‘Estoy mojando al niño (lit. estoy rociándole agua al niño).’

Como lo señalamos en la introducción, nuestro análisis se centrará en las construcciones del tipo ejemplificado por (14d), aunque mencionaremos brevemente algunas de las características de los otros tres tipos como parte de la discusión.⁴ Como primer paso en el análisis de las construcciones del tipo de (14d) presentaremos en la siguiente sección el análisis de las construcciones incorporadas intransitivas que resulta de los modelos léxicos de incorporación nominal descritos en la introducción.

3. FORMAS INCORPORADAS INTRANSITIVAS

El maya yucateco muestra incorporación plenamente productiva en lo que a formas incorporadas intransitivas se refiere, como lo han señalado Bricker (1978), Sullivan (1984), y Mithun (1984). En (15) presentamos dos ejemplos de verbos incorporados intransitivos en esta lengua:

- (15) a. *p'uy-tunich-na-h-en.*
 despedazar-**pedra**-AP-CP-ABS.1s
 ‘Despedazé piedras.’
- b. *ç'on-kéeh-na-h-ih.*
 cazar-**venado**-AP-CP-ABS.3s
 ‘(él) cazó un venado.’ (Blair 1964: 63)

Es importante mencionar que el maya yucateco difiere de la mayoría de las lenguas mayas por cuanto que, como lo señala Mithun (1984), en éstas últimas el verbo y el

⁴ Para una descripción más detallada de los tipos de construcciones incorporadas ejemplificadas en (14a-c) remitimos al lector a Sullivan (1984) y Gutiérrez Bravo (1997).

nominal incorporado permanecen como constituyentes independientes, pero forman una unidad sintáctica equivalente a un verbo intransitivo. Esto se observa en los siguientes ejemplos del mam (Robertson 1980), tomados de Mithun (1984), donde la intransitividad de la forma incorporada (16b) se aprecia en la realización del sujeto con la serie de pronombres absolutivos, en contraste con (16a):

- (16) a. *ma-ø-chi'-n-lo-'n-e* *t-lo'-ye* *q'o:q'* *ma:ky'*.
 REM.PAST.ABS.3-go-ERG.1-eat-AFF-ERG.1 ERG.2-fruit-ERG.2 squash today
 ‘I ate your squash today.’
 (‘Me comí tu calabaza hoy.’)
- b. *ma-ch-in-lo-:n-e* *q'o:q'* *ma:ky'*.
 REM.PAST-PART-ABS.1-eat-AFF-ABS.1 squash today
 ‘I ate squash today.’
 (‘Comí calabaza hoy.’)

En contraste, en maya yucateco el verbo y el nominal incorporado forman un único constituyente al que le siguen las correspondientes marcas de flexión, como puede observarse en los ejemplos de (15).

En relación con las tres clases de verbos presentadas en la sección anterior, se observa que las dos primeras clases (verbos transitivos) permiten la incorporación de su objeto directo sin la mediación de ninguna marca morfológica (ejemplos 17 y 18), mientras que los verbos de carácter inacusativo deben derivarse primero en radicales causativos⁵ (ejemplo 19); todas estas construcciones corresponden al patrón nominativo-acusativo:

(17) **Verbos clase 1**

- a. *tun* *paʔas-ik-ø* *luʔum le kaash-oʔ*⁶.
 DUR+ERG.3sescarbar-IND-ABS.3s tierra DM gallina-CL
 ‘La gallina está escarbando tierra.’
- b. *tun* *paʔas-luʔum* *le kaash-oʔ*.
 DUR+ERG.3sescarbar-tierra DM gallina-CL
 ‘La gallina está escarbando tierra.’

⁵ Fidencio Briceño (comunicación personal) me señala que la incorporación de objeto a partir de radicales causativos no se observa en otras variantes dialectales del maya yucateco del estado de Yucatán, por lo que presumimos representan una particularidad dialectal de la variante de Laguna Kaná. Para un análisis detallado de estas formas ver Gutiérrez Bravo (1997).

⁶ Los clíticos simbolizados con la glosa CL corresponden a un conjunto de clíticos de frase con función deíctica. Pueden traducirse aproximadamente de la siguiente manera: *-aʔ* ‘este’, *-oʔ* ‘el, ese’, *-eʔ* ‘aquel’.

(18) **Verbos clase 2**

- a. *tin* *píib-t-ik-ø* *kitam.*
 DUR+ERG.1shornear-TRNS-IND-ABS.3s jabalí
 ‘Estoy horneando jabalí (lit. estoy haciendo barbacoa al jabalí).’
- b. *tin* *píib-kitam.*
 DUR+ERG.1shornear-jabalí
 ‘Estoy horneando jabalí.’

(19) **Verbos clase 3**

- a. *tun* *kíin-s-ik-ø* *k'éek'en-o?ob.*
 DUR+ERG.3morir-CAUS-IND-ABS.3s cochino-PLUR
 ‘(El) está matando cochinos.’
- b. *tun* *kin-s-ah-k'éek'en.*
 DUR+ERG.3 morir-CAUS-INTRNS-cochino
 ‘(El) está matando cochino(s).’

Regresemos ahora por un momento a las construcciones presentadas en (15). Puede apreciarse que (15a) y (15b) son construcciones antipasivas (nótese la presencia del sufijo de antipasiva *-na*) correspondientes al patrón ergativo-absolutivo⁷, y consecuentemente dos dictaminadores nos preguntan acerca de la relación entre la incorporación nominal y la voz antipasiva en maya yucateco. Esta pregunta es por lo demás pertinente, por cuanto que Bricker (1978) ha sugerido que en maya yucateco la incorporación nominal cumple con una función similar a la de la voz antipasiva, ya que deriva una construcción intransitiva a partir de una raíz verbal transitiva.

Sin embargo, hay dos razones que nos hacen pensar que la relación entre incorporación nominal y voz antipasiva no es tan directa como como lo sugiere Bricker. La primera es que las construcciones incorporadas transitivas del maya yucateco no se observan solamente en los aspectos que rigen el patrón ergativo-absolutivo, sino también en aquellos que rigen el patrón nominativo-acusativo, como es el caso de los ejemplos (17-19), patrón en el que no se observa ninguna marca morfológica relacionada con el sufijo de antipasiva *-na*. De esta manera, un análisis que considera que la incorporación nominal es una de las posibles manifestaciones de la voz antipasiva debe de brindar una respuesta a la pregunta de por qué este proceso de incorporación se observa igualmente en construcciones que corresponden a un patrón de flexión verbal y marcación pronominal (el patrón nominativo-acusativo) en el cual no se observa la voz antipasiva por principio de cuentas.

⁷ De manera que los sujetos de las construcciones en cuestión se manifiestan en el verbo por medio de la serie de pronombres sufijados.

El segundo argumento en contra de la hipótesis de la relación directa entre incorporación y voz antipasiva ha sido presentado por Sullivan (1984) igualmente en relación con la propuesta de Bricker. Sullivan señala que la hipótesis en cuestión no resulta tan clara una vez que se toman en cuenta las construcciones incorporadas transitivas del maya yucateco. Considérense los siguientes ejemplos que corresponden al radical incorporado *ch'ak-che?* ‘cortar madera/árboles’

(20) a. *ch'ak-che?e-na-h-en.*

cortar-madera/árbol-AP-CP-ABS.1s
‘Corté madera-árboles.’

b. *kin ch'ak-ik-ø ch'e? (ichil in kool).*
HAB+ERG.1scortar-IND-ABS.3s madera/árbol en ERG.1s milpa
‘(Yo) corto árboles en mi milpa.’

c. *k - i n ch'ak-che?e-t-ik-ø in kool.*
HAB-ERG.1s cortar-árbol-TRNS-IND-ABS.3s ERG.1s milpa
‘Corto árboles en mi milpa.’

(Bricker 1978: nuestras glosas)

El ejemplo (20a) es una instancia típica de una construcción incorporada en forma antipasiva, (20b) es su paráfrasis no-incorporada y (20c) es una construcción incorporada transitiva que se deriva del radical en cuestión. Sullivan señala acertadamente a partir de ejemplos análogos a los que presentamos en (20) que la marca de antipasiva *-na* en (20a) no necesariamente indica la intransitivización de la paráfrasis no-incorporada (20b) como resultado de la incorporación del objeto directo del verbo *ch'ak* ‘cortar’, sino que puede interpretarse como la manifestación morfológica del proceso que deriva la construcción incorporada antipasiva (20a) a partir de la construcción incorporada transitiva (20c). En este caso no hay relación alguna entre la incorporación nominal y la voz antipasiva, ya que el proceso de antipasivización opera sobre una forma verbal (el radical *ch'ak-che?* en (20c)) en la que la incorporación nominal se ha dado de manera independiente de toda alternancia de voz: en otras palabras, bajo esta interpretación la incorporación nominal puede darse antes que la derivación antipasiva. Si bien es cierto que este argumento no puede aplicarse para todas las construcciones incorporadas antipasivas, puesto que no todas alternan con una forma incorporada transitiva como (20c), lo cierto es que este conjunto de ejemplos apuntan en dirección de que, por lo menos en ciertos casos, la voz antipasiva y la incorporación nominal son procesos enteramente independientes el uno del otro.

Podemos pasar ahora al análisis de las construcciones incorporadas intransitivas del maya yucateco. Partiendo de los modelos léxicos de incorporación propondremos que las formas incorporadas intransitivas del maya yucateco se generan por medio de una regla de formación de palabras (similar a las reglas de estructura de frase que proponen Williams 1981, Selkirk 1982 y Di Sciullo y Williams 1987 para dar cuenta de los compuestos del

inglés) que concatena un verbo con una raíz nominal, proceso que esquematizamos en (21a). Siguiendo a Di Sciullo y Williams (1987) y Rosen (1989), asumiremos que el resultado de este proceso es un verbo compuesto en el que el nominal incorporado satisface el argumento interno del verbo, como se esquematiza en (21b), donde los subíndices indican la relación entre un argumento del verbo y el nominal incorporado:

(21) a. $V \longrightarrow V \ N$

b. $\phi'_{on-kéeh_i}$
 (Ag, Pa_i)
 cazar-venado
 ‘cazar venado.’

Rosen (1989) sostiene que de este tipo de análisis, que correspondería a la Incorporación por Composición, se derivan tres consecuencias: (i) si el nominal incorporado satisface el argumento interno del verbo, el verbo incorporado resultante deberá ser intransitivo; (ii) el verbo incorporado no podrá co-ocurrir con modificadores discontinuos, y; (iii) no será posible la presencia de un objeto directo que duplique al nominal incorporado. Las formas incorporadas intransitivas del maya yucateco son consistentes con estas tres consecuencias y por lo mismo consideramos adecuado tomarlas como casos de Incorporación por Composición. Las pruebas correspondientes se presentan a continuación.

3.1 INTRANSITIVIDAD

Existen cuando menos tres pruebas claras de que formas incorporadas como las presentadas en los ejemplos (15) y (17-19) son intransitivas. En primer lugar, mencionaremos el caso del sufijo *-ik* que debe aparecer en todo verbo transitivo en modo indicativo. En (22b) se muestra como este sufijo no aparece con el verbo incorporado, pero debe aparecer en su paráfrasis no incorporada (22a) por ser esta última una construcción transitiva.⁸

(22) a. *tin chuy-ik-ø u nook' le paal-o?*
 DUR+ERG.1scoser-IND-ABS.3s ERG.3 ropa DM niño-CL
 ‘Estoy costurando/remendando la ropa del niño.’

b. *tin chuy-nook'*
 DUR+ERG.1scoser-ropa
 ‘Estoy costurando/remendando ropa.’

⁸ Recordemos que los aspectos correspondientes al modo indicativo rigen un patrón nominativo-acusativo, en el cual tanto el agente de la construcción transitiva como el sujeto de la intransitiva se realizan por medio de los pronombres independientes preverbales a los que hemos asignado la glosa ERG. Esto es precisamente lo que se observa en (22b), donde el sujeto de la construcción incorporada intransitiva se manifiesta por medio de un pronombre de este tipo, aún cuando la cláusula es intransitiva.

Ver Bricker (1978) para una argumentación similar. En segundo lugar, se puede considerar el comportamiento de las formas incorporadas cuando aparecen en cláusulas subordinadas. En maya yucateco si el sujeto de la cláusula matriz es el mismo que el de la subordinada, el sujeto de la subordinada se manifiesta sin realización fonética cuando la subordinada es intransitiva (23a), pero cuando la subordinada es transitiva la presencia de un pronombre se vuelve obligatoria, como puede observarse en (23b) y (23c):

- (23) a. *yaan in bin ꝑ'oon.*
 EX ERG.1s ir cazar
 ‘Voy a ir a cazar.’
- b. *yaan in bin in ꝑ'on-eh-ø*
 EX ERG.1s ir ERG.1s cazar-IRR-ABS.3s
 ‘Voy a ir a cazarlo.’
- c. **yaan in bin ꝑ'on-eh-ø*
 EX ERG.1s ir cazar-IRR-ABS.3s
 ‘Voy a ir a cazarlo.’

Ahora bien, en (24c) se aprecia que un verbo incorporado del tipo que estamos analizando se comporta de la misma manera que cualquier otro verbo intransitivo, por cuanto que el sujeto de la cláusula subordinada en que aparece carece de realización fonética. En contraste, una subordinada transitiva exige la presencia de un pronombre de sujeto (24a y 24b):

- (24) a. *le nohoch máak-o? bih-a?a-n-ø u ꝑ'on-ø⁹ le kéeh-o?.*
 DM gran hombre-CL ir-PART-PRF-ABS.3s **ERG.3** cazar-ABS3sDM venado-CL
 ‘El señor está ido a cazar el venado.’
- b. **le nohoch máak-o? bih-a?a-n-ø ꝑ'on-ø le kéeh-o?.*
 DM gran hombre-CL ir-PART-PRF-ABS.3s cazar-ABS3sDM venado-CL
 (‘El señor está ido a cazar el venado.’)
- c. *le nohoch máak-o? bih-a?a-n-ø ꝑ'on-kéeh.*
 DM gran hombre-CL ir-PART-PRF-ABS3s cazar-venado
 ‘El señor está ido a cazar venado.’

La tercera prueba que puede presentarse de la intransitividad de este tipo de construcciones la encontramos en el patrón de marcación pronominal del maya yucateco.

⁹ El sufijo de modo irreal *-eh*, que aparece en (23b) puede elidirse ante la presencia de la FN objeto, como sucede en (24a) y (24b). Ver Bricker (1981).

Como se señaló en la sección 2.1, el maya yucateco es una lengua de ergatividad escindida a partir del aspecto. Ahora bien, en relación con lo señalado en dicha sección, las construcciones incorporadas que analizamos aquí se comportan como cualquier otro predicado intransitivo, por cuanto que en sus construcciones en aspecto completivo o en modo irreal el sujeto se realiza por medio de la serie de pronombres sufijados, como se observa en los ejemplos de (25):

- (25) a. *p'uy-tunich-na-h-en.*
despedazar-piedra-AP-CP-ABS.1s
'Despedacé piedras.'
- b. *ka? ꞥ'on-kéeh-na-k-en.*
que cazar-venado-AP-IRR-ABS.1s
'Que (yo) cace venado.'

3.2 MODIFICADORES DISCONTINUOS

Es un hecho reconocido en la literatura sobre incorporación nominal el que una construcción incorporada puede co-ocurrir con ciertos modificadores (determinantes, numerales, FAs y cláusulas relativas) relacionadas con una FN cuyo núcleo carece de realización fonética, fenómeno que sin embargo es independiente de la incorporación nominal, como lo ha demostrado Mithun (1984). Este fenómeno se aprecia en los siguientes ejemplos del mohawk (Mithun 1984, tomados de Rosen 1989: 299):

- (26) a. *Kanekwarunyu wa'-k-akyatawi'tsher-u:ni.*
3N.moteado.DIST PSD-1sg.3N-vestido-hacer
'I dress-made a polka-dotted one.'
(‘Vestido-hice uno moteado.’)
- b. *Kanekwarunyu wa'katkahtho.*
3N.moteado.DIST PSD.1sg.3N.ver
'I saw a polka-dotted one.'
(‘Vi uno moteado.’)

Rosen (1989) atribuye la presencia de estos modificadores discontinuos (stranded modifiers) a la existencia de modificadores de núcleos nulos (null-head modifiers), es decir, modificadores que son parte de una FN cuyo núcleo carece de realización fonética, un fenómeno igualmente independiente de la incorporación nominal. A partir de esto, Rosen señala que se deriva una predicción relacionada con la incorporación nominal: en lenguas en las que el nominal incorporado no afecte la estructura argumental del verbo (Incorporación Clasificatoria) los modificadores discontinuos podrán co-ocurrir con la incorporación nominal. Rosen argumenta que éste es el caso del mohawk y las demás lenguas iroquesas del norte. Por otra parte, cuando la incorporación nominal afecte la estructura argumental del verbo (Incorporación por Composición), los modificadores

discontinuos no podrán co-ocurrir con una construcción incorporada, aún cuando en la lengua existan modificadores de núcleos nulos, pues el núcleo nominal nulo que co-ocurra con la construcción incorporada no tendría papel temático que recibir. Esta última es una predicción cuya corroboración se deja pendiente en Rosen (1989), ya que en las lenguas que presentan Incorporación por Composición analizadas por la autora (las lenguas polinesias y micronesias) no parece observarse la existencia de modificadores de núcleos nulos.

El maya yucateco, sin embargo, parece ser una lengua que presenta simultáneamente Incorporación por Composición y modificadores de núcleos nulos, lo cual permite comprobar la validez de la predicción de Rosen (1989). En maya yucateco, por ejemplo, distintos tipo de modificadores pueden ser parte de una FN cuyo núcleo es nulo, como se aprecia en el siguiente ejemplo donde el núcleo nulo se representa por medio de \emptyset :

- (27) *tin chuy-ik- \emptyset le boosh \emptyset a?*
 DUR+ERG.1scoser-IND-ABS.3s DM negro CL
 ‘Estoy cosiendo esta negra.’

Ahora bien, el maya yucateco brinda fuerte evidencia a favor de lo propuesto en Rosen (1989), puesto que en esta lengua se observa que la existencia de modificadores de núcleos nulos es independiente del proceso de incorporación, (ya que el ejemplo (27) no es una construcción incorporada), y lo que es más importante, se observa que los modificadores de núcleos nulos no pueden co-ocurrir con una construcción incorporada (ejemplo 28d), tal y como predice el modelo léxico de la autora para la Incorporación por Composición:

- (28) a. *tun bóoch-ik- \emptyset le nohoch nal-o?*
 DUR+ERG.3spicotear-IND-ABS3s DM grande elote-CL
 ‘Está picoteando el elote grande.’
- b. *tun bóoch-ik- \emptyset le nohoch-o?*
 DUR+ERG.3spicotear-IND-ABS3s DM grande-CL
 ‘Está picoteando el grande.’
- c. *tun boch-nal.*
 DUR+ERG.3spicotear-elote
 ‘Está picoteando elote.’
- d. **tun boch-nal le nohoch-o?*¹⁰
 DUR+ERG.3spicotear-elote DM grande-CL
 (‘Está picoteando el elote grande.’)

¹⁰ Esta construcción es aceptable sólo si se interpreta como ‘La (gallina) grande está picoteando elote’, donde la FN con núcleo nulo se interpreta como el sujeto y no como el objeto de la construcción incorporada.

En (28b) se muestra que los modificadores de núcleos nulos pueden aparecer cuando no hay incorporación; en (28c) se aprecia que la incorporación puede darse pero sin la presencia de dichos modificadores. Cuando la forma incorporada co-ocurre con los modificadores de núcleo nulo, el resultado es la construcción agramatical (28d), que viola el Criterio Temático debido a que el núcleo nominal nulo de esta construcción no tiene papel temático que recibir, al haber sido saturada la estructura argumental del verbo por su sujeto y el nominal incorporado. Sin embargo, aquí resulta necesario hacer una aclaración respecto a la prueba de gramaticalidad (28d). Como puede verse en (27) y (28b) los modificadores de núcleo nulo coinciden con un verbo que muestra flexión transitiva, la cual se manifiesta por medio del sufijo *-ik* (Cf. 3.1) y el pronombre de objeto de tercera persona, aunque éste último carece de realización fonética. Teniendo esto en consideración, no puede asegurarse que la agramaticalidad de (28d) se deba a una violación del Criterio Temático, pues bien podría deberse a la falta de flexión transitiva en el verbo. Para apuntalar esta prueba se requiere que la construcción incorporada que co-ocurre con los modificadores de núcleo nulo muestre flexión transitiva. Esta segunda prueba se presenta en (29), donde se observa que la construcción resultante es igualmente agramatical.

- (29) * *tun* *boch-nal-t-ik-ø* *le nohoch-o?*¹¹
 DUR+ERG.3spicotear-elote-TRNS-MOD-ABS.3s DM grande-CL

El sufijo *-t* en (29) es una marca de transitividad que debe aparecer en todos los verbos compuestos transitivos del maya yucateco, sean producto de la incorporación nominal o de algún otro proceso léxico, como analizaremos más en detalle en una sección posterior. Su presencia en la prueba (29) es necesaria ya que de otro modo no podría determinarse si esta construcción es agramatical debido a la co-ocurrencia del nominal incorporado con los modificadores de núcleo nulo, o a la ausencia de este sufijo.

3.3 DUPLICACION

Para finalizar esta sección presentaremos las pruebas correspondientes al fenómeno que en relación con la incorporación nominal ha recibido el nombre de ‘duplicación’, en el que se observan simultáneamente un nominal incorporado al verbo y además un nominal objeto que es semánticamente tan o más específico que el nominal incorporado y que en este sentido lo duplica, como se aprecia en el ejemplo (4) que repetimos aquí como (30):

¹¹ Fidencio Briceño (comunicación personal) me señala que una construcción como (29) podría ser aceptable en ciertos contextos en la variante dialectal de Hubilá, Yucatán, si bien esta variante coincide con la de Laguna Kaná en cuanto a la agramaticalidad de (28d). Por el momento carecemos de elementos que den cuenta de la variable responsable de esta variación dialectal.

- (30) Mohawk (Mithun 1984: 870)
Tohka niyohserá:ke tsi nahe? sha?té:ku ní:kú:ti rabahbót
 several so.it.year.numbers so it.goes eight of.them bullhead
- wahu-tsy-ahní:nu ki rake?niha.*
 3M.3N-fish-bought this my.father
 ‘Several years ago, my father bought eight bullheads.’
 (‘Hace algunos años mi padre compró ocho gobios.’)

Siguiendo a Rosen (1989), la ‘duplicación’ como la observada en (30) no puede darse en las lenguas que presentan Incorporación por Composición, pues en éstas el nominal incorporado satisface el argumento interno del verbo y con ello la FN objeto que duplica al nominal incorporado no tendría papel temático que recibir. Consistente con nuestra caracterización del maya yucateco como una lengua que presenta Incorporación por Composición es el hecho de que en esta lengua no se permite que el nominal incorporado sea duplicado por una FN objeto, como se muestra en (31):

- (31) a. **tin* *ç'on-kéeh-t-ik-ø* *kéeh*.¹²
 DUR+ERG.1scazar-venado-TRNS-IND-ABS.3s venado
- b. **tin* *kuch-nal-t-ik-ø* *nal*.
 DUR+ERG.1scargar-elote-TRNS-IND-ABS.3s elote

Desafortunadamente carecemos de datos confiables en los que el nominal que encabeza la FN objeto pertenezca a la clase de entidades definidas por el nominal incorporado, como es el caso del ejemplo (30) del mohawk, si bien no se registran casos de este tipo de construcción en los textos revisados como parte de nuestra investigación. Con todo, a partir del análisis que hemos expuesto hasta aquí, en el que proponemos que el nominal incorporado satisface el argumento interno del verbo, se deriva la predicción de que dichas construcciones deberán ser igualmente agramaticales, por cuanto que implicarían una violación del Criterio Temático. La validez de esta predicción tendrá, por tanto, que comprobarse en una investigación posterior.

4. FORMAS INCORPORADAS TRANSITIVAS.

Como lo mencionamos brevemente en la sección 2.3, el maya yucateco presenta cuatro tipos distintos de formas verbales con nominales incorporados y que pueden aparecer como transitivas. El primer tipo, identificado por primera vez en Blair (1964), corresponde a verbos compuestos en los que el nominal incorporado precede al verbo y

¹² Fidencio Briceño (comunicación personal) me señala que si bien en la variante dialectal de Hubilá, Yucatán, formas como las de (31) son igualmente inaceptables, esto puede ser resultado de que el nominal que encabeza la FN objeto sea indefinido. Nuevamente carecemos de elementos para determinar la variable que es responsable de esta diferencia entre la variante dialectal aquí presentada y la variante de Hubilá.

parece funcionar como un modificador adverbial del mismo, como lo ha señalado Sullivan (1984). En (32) presentamos un par de ejemplos correspondientes a este tipo.

- (32) a. *k hool-ch'ak-t-ik-ø shan u bel-il.*
 HAB+ERG.1p agujero-cortar-TRNS-IND-ABS.3s también ERG.3s camino-RL
 ‘Hacemos también su camino (cortando un hueco entre la maleza).’
- b. *tin be-bel-ch'ak-t-ik-ø le che?-o?*
 DUR+ERG.1sRDP-camino-cortar-TRNS-IND-ABS.3s DM madera-CL
 ‘Le estoy haciendo cortes (a manera de ranuras o canales) a la madera.’

En las construcciones de (32) el nominal incorporado no parece guardar ninguna relación con la estructura argumental del verbo que es núcleo del compuesto: en (32a) *hool* ‘agujero’ no es la entidad cortada, sino que se corta un camino o brecha a manera de agujero entre la maleza; de manera similar, en (32b) *bel* ‘camino’ no es la entidad cortada, sino que se corta una madera haciéndole pequeños surcos o canales. Las construcciones de (32) parecen ser casos de composición simple (root compounding; cf. Selkirk 1982) en las que, a diferencia de las construcciones incorporadas intransitivas presentadas en la sección anterior, el nominal incorporado no satisface el argumento interno del verbo que es el núcleo del compuesto y en consecuencia el verbo compuesto resultante puede aparecer como transitivo. Notemos que los ejemplos de (32) difieren también de las formas incorporadas intransitivas en cuanto que en estas últimas el nominal que es parte del compuesto aparece a la derecha del verbo, mientras que en las construcciones de (32) aparece a la izquierda del mismo. Esta distribución particular parece ser resultado de que los ejemplos de (32) son instancias de composición simple y que, como se propone en Gutiérrez Bravo (1997), en los compuestos simples del maya yucateco el núcleo del compuesto es el elemento que aparece a la derecha del mismo, mientras que en los compuestos sintéticos como las construcciones incorporadas intransitivas de la sección 3, el elemento nuclear aparece a la izquierda. En (33) se presentan ejemplos de compuestos simples del maya yucateco, en los que puede observarse que el núcleo que define la categoría del compuesto en su conjunto es el elemento que aparece a la derecha, siguiendo en esto el mismo patrón de las construcciones de (32). Aquí vale la pena notar que en los ejemplos de (33) el elemento no nuclear del compuesto parece ser, igual que en los ejemplos de (32) simplemente un modificador del núcleo.

- (33) a. *ka?an-che?*
 cielo-madera
 ‘almácigo, huerto elevado.’
- b. *sh=boosh-nook'ol.*
 FEM=negro-gusano
 ‘tipo de gusano velludo de color negro.’

- c. *k'ul-nah*.
adorar-casa
'iglesia.'
(Blair 1964: 66)
- d. *kiʔ-kiʔ-t'aan*
RDP-sabroso-hablar
'alabar.'
(Lehmann 1993: 230)

Un segundo tipo de construcciones incorporadas transitivas del maya yucateco corresponde a construcciones en las que se incorporan partes del cuerpo y en las que no resulta del todo claro qué función desempeñan las partes del cuerpo incorporadas ni tampoco cuál es la relación temática que guardan con el verbo que es núcleo del compuesto. En muchas de estas construcciones el significado del compuesto verbal es idiomático y difiere por completo del significado de las correspondientes paráfrasis no incorporadas, como puede apreciarse en (34) y (35).

- (34) a. *tin t'an-shikin-t-ik-ø le shiʔipal-oʔ*.
DUR+ERG.1shablar-oreja-TRNS-IND-ABS.3s DM muchacho-CL
'Estoy aconsejando al muchacho.'
- b. *tin t'an-ik-ø u shikin le shiʔipal-oʔ*.
DUR+ERG.1shablar-IND-ABS.3s ERG.3s oreja DM muchacho-CL
'Le estoy hablando a la oreja del muchacho.'
- (35) a. *tin k'ash-kal-t-ik-ø le wakash-oʔ*.
DUR+ERG.1samarrar-cuello-TRNS-IND-ABS.3s DM vaca-CL
'Estoy haciendo pastar a la vaca.'
- b. *tin k'ash-ik-ø u kal le wakash-oʔ*.
DUR+ERG.1samarrar-IND-ABS.3s A3 cuello DM vaca-CL
'Estoy amarrando el cuello de la vaca.'

Por otra parte se registran en maya yucateco numerosos verbos que incorporan raíces nominales correspondientes a partes del cuerpo, en especial la raíz *k'ab* 'mano' (cf. Blair 1964, Sullivan 1984, y Lehmann 1993), que se realiza como *k'aʔa* en un contexto / __ C, y que cumplen con una función instrumental, como se aprecia en (36).

- (36) a. *tin báay-k'aʔa-t-ik-ø le çíimin-oʔ*.
DUR+ERG.1stallar-mano-TRNS-IND-ABS.3s DM caballo-CL
'Estoy acariciando al caballo con mi mano.'

- b. *tin* *peç'-k'a?a-t-ik-ø* *le iik-a?*
 DUR+ERG.1spresionar-mano-TRNS-IND-ABS.3s DM chile-CL
 'Estoy presionando el chile con mi mano.'

En maya yucateco no se registran casos de incorporación de instrumento, siendo construcciones como las de (36) la única excepción que conocemos a esta generalización.¹³

En términos generales, las construcciones que incorporan partes del cuerpo en maya yucateco muestran ciertas propiedades que las distinguen de los otros tipos de construcciones incorporadas. Por ejemplo, los hablantes de maya yucateco generalmente consideran a las paráfrasis análíticas de estas construcciones muy marcadas en el mejor de los casos, como lo señala Sullivan (1984). Además, la productividad de las construcciones que incorporan partes del cuerpo es muy limitada, de manera que generalmente no se puede sustituir la parte del cuerpo incorporada por una diferente, como se muestra en los ejemplos de (37), o bien la sustitución trae consigo un cambio completo en el significado de la construcción, como se muestra en (38).

- (37) a. *tin* *ch'a?-pach-t-ik-ø* *le çíimin-o?*
 DUR+ERG.1sagarrar-espalda-TRNS-IND-ABS.3s DM caballo-CL
 'Estoy atajando al caballo.'

- b. **tin* *ch'a?-ook-t-ik-ø* *le çíimin-o?*
 DUR+ERG.1sagarrar-pie-TRNS-IND-ABS.3s DM caballo-CL

- (38) a. *tin* *báay-k'a?a-t-ik-ø* *le çíimin-o?*
 DUR+ERG.1stallar-mano-TRNS-IND-ABS.3s DM caballo-CL
 'Estoy acariciando al caballo con mi mano.'

- b. *tin* *báay-ook-t-ik-ø* *le çíimin-o?*
 DUR+ERG.1stallar-pie-TRNS-IND-ABS.3s DM caballo-CL
 'Estoy tallando al caballo por las patas.'

El análisis de las construcciones que incorporan partes del cuerpo en maya yucateco resulta especialmente problemático por cuanto que las funciones y las relaciones temáticas de las partes del cuerpo incorporadas no siguen un patrón regular, aunado esto al hecho de que la mayoría de estas construcciones carecen de paráfrasis no incorporadas que permitan determinar las relaciones temáticas en cuestión. La incorporación de partes del cuerpo es un área especialmente problemática de la incorporación nominal (cf. Rosen 1989 y Baker 1993), y presumiblemente es producto de un proceso léxico distinto de aquellos contemplados por Di Sciullo y Williams (1987) y Rosen (1989), tal y como lo ha propuesto Levy (1997). Su investigación, por lo tanto, va más allá del alcance de

¹³ Ver sin embargo Sullivan (1984) para una interpretación distinta de la incorporación de instrumento en maya yucateco.

nuestro trabajo, que se centra en aquellos casos en los que las relaciones temáticas de los nominales incorporados pueden ser determinadas con claridad.

El tercer tipo de construcciones incorporadas transitivas que se observan en maya yucateco lo componen construcciones que denominaremos “partitivas”¹⁴ como (39a), en donde la relación entre el nominal incorporado y la FN objeto podría describirse como una relación parte-todo. La FN objeto de estas construcciones incorporadas se manifiesta en la correspondiente paráfrasis no incorporada como un poseedor, lo cual se muestra en (39b).

- (39) a. *k-in ch'ak-che?e-t-ik-ø in kool.*¹⁵
 HAB-ERG.1s cortar-árbol-TRNS-IND-ABS.3s ERG.1s milpa
 ‘Corto árboles en mi milpa.’ (Bricker 1978: 16)
- b. *tin ch'ak-ik-ø u che?-il in kool.*
 DUR+ERG.1scortar-IND-ABS.3s ERG.3s árbol-RL ERG.1s milpa
 ‘Estoy cortando los árboles de mi milpa (lit. sus árboles de mi milpa).’

Una característica muy notable del maya yucateco, que lo distingue de muchas lenguas incorporantes que permiten construcciones transitivas es que no permite, salvo unas pocas excepciones, la incorporación de partes del cuerpo con la correspondiente manifestación del poseedor de la parte del cuerpo como objeto directo (cf. Mithun 1984, Velázquez Castillo 1993).

- (40) a. *tin p'o?-chooch-t-ik-ø le k'éen-o?*
 DUR+ERG.1slavar-tripa-TRNS-IND-ABS.3s DM cochino-CL
 ‘Estoy lavando las tripas del cochino.’
- b. **tin p'o?-k'ab-t-ik-ø le paal-o?*
 DUR+ERG.1slavar-mano-TRNS-IND-ABS.3s DM niño-CL
 (‘Estoy lavando la(s) mano(s) del niño’).

¹⁴ Quisiera agradecer a Thomas Smith el haberme propuesto este término.

¹⁵ Bricker (1978) propone que la paráfrasis no incorporada de (39a) no es la que presentamos en (39b) sino la siguiente, en la cual *kool* ‘milpa’ corresponde a un adjunto con función locativa.

- i. *kin ch'ak-ik-ø ch'e? ichil in kool.*
 HAB+ERG.1s cortar-IND-ABS.3s árbol en ERG.1s milpa
 ‘(Yo) corto árboles en mi milpa.’

A partir de esto propone que la forma incorporada (39a) se explica por medio de un proceso en el que el objeto directo se incorpora y la FN locativa se promueve a objeto directo. Sin embargo, en todos nuestros datos las FNs que se realizan como objeto en las construcciones incorporadas “partitivas” se realizan como poseedores en las correspondientes paráfrasis no-incorporadas, como en (39b), y no como locativos u otro tipo de oblicuos.

- c. **tin* *p'oʔ-ʧuuk-t-ik-ø* *le kitam-oʔ.*
 DUR+ERG.1slavar-estomago-TRNS-IND-ABS.3s DM jabalí-CL
 ('Estoy lavando el estómago del jabalí').

Ahora bien, en todos los casos las construcciones incorporadas partitivas del maya yucateco muestran un grado muy bajo de productividad, por cuanto que en general no puede sustituirse el nominal incorporado por uno distinto, como puede apreciarse en (41).

- (41) a. *tin* *ch'ak-cheʔe-t-ik-ø* *le k'áash-oʔ.*
 DUR+ERG.1scortar-árbol-TRNS-IND-ABS.3s DM monte-CL
 'Estoy cortando los árboles del monte.'
- b. **tin* *ch'ak-yaʔa-t-ik-ø* *le k'áash-oʔ.*
 DUR+ERG.1scortar-zapote-TRNS-IND-ABS.3s DM monte-CL
 ('Estoy cortando los (árboles de) zapote del monte.')

En este tipo de construcción no resulta evidente si la raíz nominal incorporada guarda alguna relación temática con el verbo. Nuestros datos indican que los verbos que encabezan este tipo de construcciones son típicamente verbos transitivos con un único argumento interno, como los verbos que encabezan las construcciones incorporadas intransitivas analizadas en la sección 3. Por consiguiente, si en (39a) y (40a) la raíz nominal incorporada recibiera el papel temático asociado con el argumento interno del verbo no esperaríamos encontrar una FN como complemento de la construcción incorporada, ya que dicha FN no tendría ningún papel temático que recibir, en violación del Criterio temático.

Un posible análisis de este tipo de construcción incorporada que me ha sugerido Paulette Levy (comunicación personal) consistiría en proponer que el nominal incorporado de las construcciones partitivas no guarda ninguna relación temática con el verbo, sino que simplemente hace más específico su significado, de manera que partiendo de los ejemplos de (39), tendríamos dos verbos distintos, *ch'ak* 'cortar (en general)' y *ch'akcheʔ* 'cortar árboles/madera'. Se puede pensar que esto es producto de un proceso en el que el nominal incorporado, que originalmente satisfacía el argumento interno del verbo, se reanaliza como un tipo especial de modificador (cf. igualmente Mithun 1984 respecto a la reinterpretación diacrónica de los nominales incorporados). Gracias a que el nominal incorporado deja de interpretarse como uno de los argumentos del verbo que encabeza la construcción incorporada, ésta puede entonces aparecer como transitiva, como sucede en el ejemplo (39a). Las implicaciones de esta solución tentativa son bastante extensas y probablemente tendrían que recurrir a un análisis diacrónico que no podemos abordar aquí. Por lo tanto, el análisis de las construcciones incorporadas partitivas del maya yucateco queda como un problema que deberá ser resuelto en una investigación posterior.

El cuarto tipo de construcciones incorporadas transitivas del maya yucateco, que habrá de constituir la parte medular de nuestro análisis, lo constituyen formas

incorporadas como (42a) y (43a), registradas en Blair (1964), Bricker (1978), Sullivan (1984) y clasificadas por Mithun (1984) como correspondientes a la incorporación de Tipo II ('manipulación del caso'), que presentamos a continuación junto con sus correspondientes paráfrasis analíticas.

- (42) a. *tin* *wek-haʔa-t-ik-ø* *le paal-oʔ.*
 DUR+ERG.1srociar-agua-TRNS-IND-ABS.3s DM niño-CL
 'Le estoy echando agua al niño / estoy mojando al niño.'
- b. *tin* *wek-ik-ø* *haʔ* *tiʔ* *le paal-oʔ.*
 DUR+ERG.1srociar-IND-ABS.3s agua PREP DM niño-CL
 'Le estoy echando agua al niño'
- (43) a. *tin* *k'ash-suun-t-ik-ø* *le kéeh-oʔ.*
 DUR+ERG.1samarrar-cuerda-TRNS-IND-ABS.3s DM venado-CL
 'Le estoy amarrando sogá al venado.'
- b. *tin* *k'ash-ik-ø* *suun* *teʔ* *kéeh-oʔ.*
 DUR+ERG.1samarrar-IND-ABS.3s cuerda PREP+DM venado-CL
 'Estoy amarrándole sogá al venado.'

Otras construcciones de este mismo tipo se presentan en (44); ver también las construcciones registradas por Sullivan (1984).

- (44) a. *tin* *pak'-luʔum-t-ik-ø* *le naah-oʔ.*
 ASP+ERG.1s embarrar-tierra-TRNS-IND-ABS.3s DM casa-CL
 'Estoy emaburnándole tierra a la casa.'
- b. *tin* *hu-hul-cheʔe-t-ik-ø* *le hool-oʔ.*
 ASP+ERG.1s RDP-ensartar-madera-TRNS-IND-ABS.3s DM agujero-CL
 'Estoy metiéndole una madera/palo al agujero.'

- c. *tin láal-ha?a-t-ik-ø hwan.*
 ASP+ERG.1s verter-agua-TRNS-IND-ABS.3s Juan
 ‘Estoy vertiendo agua sobre Juan.’

Notemos ahora que la FN objeto de las formas incorporadas (42a) y (43a) se realiza como oblicuo en las correspondientes paráfrasis no incorporadas de estas construcciones, y consecuentemente Bricker (1978), Sullivan (1984) y Mithun (1984) han sugerido que en este tipo de ejemplos la incorporación del objeto directo del verbo resulta en la promoción del oblicuo a objeto directo. Alternativamente, estos constituyentes oblicuos pueden permanecer como tales aún cuando el verbo muestre incorporación, como se aprecia en (45), si bien en algunos casos, como los correspondientes al radical *wek-ha?* ‘rociar agua’, la manifestación del constituyente oblicuo no resulta de todo natural (Fidencio Briceño, comunicación personal).

- (45) *tin k'ash-suum ti? le kéeh-o?*
 DUR+ERG.1s amarrar-cuerda PREP DM venado-CL
 ‘Le estoy amarrando sogas al venado.’

Ahora bien, parece ser que las construcciones incorporadas transitivas como (42a) y (43a) solamente pueden formarse a partir de dos tipos de verbos transitivos de la Clase 1 (cf. sección 2). El primer tipo corresponde a verbos como *hi?* ‘frotar’ y *k'ash* ‘amarrar’, que muestran una alternancia en cuanto a la realización de sus argumentos igual que los verbos del inglés *load* ‘cargar’ y *smear* ‘embadurnar’ (*I loaded hay on the truck*, ‘cargué paja en el camión’ / *I loaded the truck with hay*, ‘cargué el camión con paja’), como se muestra en (46):

- (46) a. *tin hi?-ik-ø in nook' yéetel in k'ab.*
 DUR+ERG.1sfrotar-IND-ABS.3s ERG.1s ropa con ERG.1s mano
 ‘Estoy alizando mi ropa con la mano.’
- b. *tin hi?-ik-ø in k'ab te? nook'-a?*
 DUR+ERG.1sfrotar-IND-ABS.3s ERG.1s mano PREP+DM ropa-CL
 ‘Estoy frotando mi mano contra la ropa.’

El segundo tipo de verbos a partir de los cuales se generan formas incorporadas transitivas como las de (42a) y (43a) corresponde a verbos como *wek* ‘rociar’ y *pak* ‘embarrar’, que igual que los verbos *k'ash* ‘amarrar’ y *hi?* ‘frotar’ parecen subcategorizar tres argumentos, pero no permiten la alternancia ejemplificada en (46), como puede observarse en (47):

- (47) a. *tin wek-ik-ø ha? ti? le paal-o?*
 DUR+ERG.1srocicar-IND-ABS.3s agua PREP DM niño-CL
 ‘Le estoy echando agua al niño’

- b. **tin* *wek-ik-ø* *le paal-o?* *yéetel* *ha?*
 DUR+ERG.1srociar-IND-ABS.3s DM niño-CL con agua
 ('Estoy rociando al niño con agua.')

La generalización que parece emerger es que los verbos a partir de los cuales se construyen las formas incorporadas transitivas en consideración son verbos con dos argumentos internos en su estructura argumental, uno de los cuales se realiza como objeto directo y el otro como un oblicuo, si bien los argumentos que se realizan como oblicuos en (46) y (47) no son obligatorios.

En términos generales la productividad de este tipo de construcciones parece ser mayor que la de los otros tres tipos previamente considerados, si bien se encuentra condicionada por diversos factores. Las tres construcciones en (48), por ejemplo, en las que el mismo verbo aparece son distintos nominales incorporados son todas gramaticales, pero (48b) y (48c) son pragmáticamente anómalas (Fidencio Briceño, comunicación personal) presumiblemente porque la relación entre el verbo, el nominal incorporado y la FN objeto en estos dos ejemplos no resulta tan natural en términos de conocimiento del mundo como la que se observa entre estos mismos tres elementos en (48a):

- (48) a. *tin* *láal-ha?a-t-ik-ø* *hwan.*
 ASP+ERG.1s verter-agua-TRNS-IND-ABS.3s Juan
 'Estoy vertiendo agua sobre Juan.'
- b. # *tin* *láal-shi?im-t-ik-ø* *hwan.*
 ASP+ERG.1s verter-maíz-TRNS-IND-ABS.3s Juan
 'Estoy vertiendo maíz sobre Juan.'
- c. # *tin* *láal-lu?um-t-ik-ø* *le luuch-o?*
 ASP+ERG.1s verter-tierra-TRNS-IND-ABS.3s DM jícara-CL
 'Estoy vertiendo tierra sobre la jícara.'

También parece ser que existen factores semánticos que condicionan la productividad de este tipo de construcciones. Por ejemplo, ciertos verbos trivalentes¹⁶ como *ϕ'aah* 'dar' y *síih* 'regalar', que no permiten la formación de construcciones incorporadas transitivas del tipo que analizamos aquí, como se muestra en los ejemplos de (49):

- (49) a. *tin* *ϕ'a-ik-ø* *baat* *ti?* *le shi?ipal-o?*
 DUR+ERG.1s dar-IND-ABS.3s hacha PREP DM muchacho-CL
 'Le estoy dando (un) hacha al muchacho.'

¹⁶ Partiendo de lo expuesto en los párrafos anteriores, por verbo trivalente entendemos aquí un verbo con tres argumentos, un argumento externo correspondiente al sujeto y dos argumentos internos.

- b. * *tin* *ç'aa-baat-t-ik-ø* *le shi?ipal-o?*
 DUR+ERG.1s dar-hacha-TRNS-IND-ABS.3s DM muchacho-CL
 ('Le estoy dando (un) hacha al muchacho.')

La inaceptabilidad de (49b) no parece ser producto de cuestiones léxicas o sintácticas; la incorporación del nominal *báat* 'hacha' no tendría que saturar la estructura argumental trivalente del verbo *ç'aah* 'dar', y en consecuencia la FN *le shi?ipal-o?* podría recibir papel temático del verbo compuesto. Es posible, en cambio, que la construcción (49b) sea inaceptable por alguna restricción de naturaleza semántica, y en relación con esto Ricardo Maldonado (comunicación personal) me señala que la inaceptabilidad de construcciones como (49b) puede ser resultado de que las METAS involucradas muestran un grado de afectación muy bajo. De manera que es muy probable que el tipo de incorporación nominal que venimos analizando se encuentre ligado a un conjunto de factores semánticos, y dos dictaminadores nos señalan que es posible que a partir del estudio de estos factores surjan distinciones más sutiles entre las construcciones incorporadas transitivas del maya yucateco que hemos presentado hasta aquí. Aunque estamos en completo acuerdo con ambos dictaminadores en este sentido, explorar a fondo las condiciones semánticas que juegan un papel en éstas y otras construcciones incorporadas transitivas va más allá del alcance de nuestro trabajo, que se ocupa solamente de los aspectos léxicos y sintácticos de la incorporación nominal.

Pasamos ahora a presentar las pruebas que corroboran que la frase nominal que acompaña a las construcciones incorporadas en (42-44) son en efecto los complementos directos de los verbos que muestran incorporación nominal.

4.1 PRUEBAS DE TRANSITIVIDAD

Existe un conjunto de pruebas a partir de las cuales se puede demostrar el carácter transitivo de las construcciones incorporadas en (42-44). Por una parte, todas muestran la presencia del sufijo de modo indicativo *-ik* cuya presencia, como lo hemos señalado con anterioridad, es obligatoria en todas las formas verbales transitivas en modo indicativo (cf. Blair 1964, Bricker 1978, 1981, Briceño 1996). Por otra parte, la FN que acompaña a estas construcciones se comporta plenamente como un objeto directo en lo que a concordancia, pasivización y marcación pronominal se refiere. Las pruebas correspondientes se presentan a continuación.

En la variante de Laguna Kaná el objeto directo puede mostrar concordancia de número con el verbo¹⁷, como puede apreciarse en (50).

- (50) *táan in k'ash-k-o?ob le peek'-o?ob-o?*
 DUR ERG.1s amarrar-IND-ABS3p DM perro-PLUR-CL
 'Estoy amarrando a los perros.'

¹⁷ Esta parece ser una característica particular de la variante de Laguna Kaná, pues no se observa en otras variantes dialectales del maya yucateco (Fidencio Briceño, comunicación personal).

Ahora bien, las FNs que co-ocurren con construcciones incorporadas pueden mostrar igualmente concordancia con el verbo, como puede verse en (51).

- (51) *t-in wek-ha?a-t-ah-o?ob le mehen paal-al-o?ob-o?*
 CP-ERG.1s rociar-agua-TRNS-MOD-ABS3p DM pequeño niño-RDP-PLUR-CL
 ‘Les eché agua a los niñitos.’

Aquí resulta importante notar que los argumentos oblicuos, a diferencia de los objetos directos, no pueden nunca mostrar este tipo de concordancia con el verbo, como se muestra en (52).

- (52) **tin wek-ik-ø-o?ob ha? te? mehen*
 DUR+ERG.1s rociar-IND-ABS.3s-ABS.3p agua PREP+DM pequeño

paal-al-o?ob-o?
 niño-RDP-PLUR-CL
 (‘Le estoy rociando agua a los niños.’)

En lo que a pasivización se refiere, la FN objeto que aparece en las construcciones incorporadas transitivas se realiza como sujeto en las correspondientes construcciones pasivas. Esto puede apreciarse en (53), construcción que corresponde al patrón nominativo-acusativo, donde los subíndices indican que la FN *le peek’-o?* ‘el perro’, se encuentra en referencia cruzada con el pronombre de sujeto de tercera persona *u*.

- (53) *le peek’-o?i t-ui wek-ha?a-t-a?a-l tumen hwan.*
 DM perro-CL DUR-ERG.3 rociar-agua-TRNS-PART-IMPF por Juan
 ‘Le están echando agua al perro por Juan (lit. el perro está siendo echado agua por Juan).’

Por último presentamos la evidencia correspondiente a la marcación pronominal. Como todos los demás objetos directos en maya yucateco, los complementos de las construcciones incorporadas transitivas se manifiestan morfológicamente en el verbo por medio de la serie de pronombres sufijados (Nida y Romero 1950, Blair 1964, Bricker 1977, 1978, 1981, Briceño 1996). Esto no resulta evidente en los ejemplos (42-44) debido a que el pronombre de objeto de tercera persona es \emptyset , pero cuando el objeto de la construcción incorporada es una primera o segunda persona, ésta se manifiesta por medio del pronombre absolutivo correspondiente, como puede observarse en (54).

- (54) *tin wek-ha?a-t-ik-ech.*
 DUR+ERG.1s rociar-agua-TRNS-IND-ABS.2s
 ‘Te estoy mojando (lit. estoy rociándote agua.)’

Notemos en este contexto que los complementos oblicuos no pueden nunca manifestarse en el verbo por medio de los pronombres de esta serie, como se muestra en (55).

- (55) **tin* *wek-ik-ech* *ha?* *tech.*
 DUR+ERG.1s rociar-IND-ABS.2s agua OBL.2s
 ('Te estoy echando agua.')

Estas pruebas sirven para demostrar el carácter transitivo de las construcciones (42- 44), que las distingue de las construcciones incorporadas presentadas en la sección 3. Pasamos ahora a exponer el análisis de estas construcciones incorporadas transitivas y las consecuencias que tienen en relación con el modelo de Rosen (1989).

4.2 EL ANALISIS LEXICO

Como lo mencionamos brevemente en la introducción, en el modelo léxico de incorporación nominal de Rosen (1989) se contempla que las construcciones incorporadas transitivas corresponden a casos de Incorporación Clasificatoria en los que el nominal incorporado no satisface el argumento interno del verbo que es núcleo de la forma incorporada. Sin embargo, las construcciones incorporadas transitivas del maya yucateco como las que hemos presentado en (42-44) no parecen ser casos de Incorporación Clasificatoria, por cuanto que el nominal incorporado que se observa en estas construcciones no es un clasificador que defina la clase de entidades a las que pertenecen las FNs objeto de las mismas; en (42a), por ejemplo, *paal* 'niño' no es una clase de *ha?* 'agua', ni en (43a) *kéeh* 'venado' es una clase de *suum* 'cuerda'. Notemos además que, a diferencia de como sucede en los casos de Incorporación Clasificatoria, el nominal incorporado de las construcciones (42a) y (43a) parece estar en relación con el papel temático que se asigna a las FNs *ha?* 'agua' y *suum* 'cuerda' en las paráfrasis no incorporadas (42b) y (43b), de manera que (42a) y (43a), pese a ser construcciones transitivas, se asemejan en su significado a instancias de incorporación de objeto como las analizadas en la sección 3. Debido a estas razones resulta claro que (42a) y (43a) no son instancias de Incorporación Clasificatoria y por lo mismo se requiere de un análisis alternativo para dar cuenta de este tipo de construcción.

Un posible análisis consistiría en considerar al sufijo *-t* (glosado como TRNS) como un aplicativo que permitiría a una FN oblicua como *le kéeh-o?* 'el venado' en (56a) realizarse como objeto directo en (56b), lo cual daría cuenta de la transitividad de las construcciones incorporadas que venimos analizando.¹⁸

- (56) a. *tin* *kash-suum* *ti?* *le kéeh-o?*
 DUR+ERG.1samarrar-cuerda PREP DM venado-CL
 'Le estoy amarrando cuerda al venado.'

¹⁸ Quisiera agradecer a William Foley el haberme sugerido esta posibilidad de análisis.

- b. *tin kash-suum-t-ik-ø le kéeh-o?*
 DUR+ERG.1samarrar-cuerda-TRNS-IND-ABS.3sDM venado-CL
 ‘Le estoy amarrando cuerda al venado.’

Sin embargo, este análisis no parece resultar del todo adecuado por cuanto que en otros contextos sintácticos y morfológicos el sufijo *-t* no parece comportarse como un aplicativo. Por ejemplo, una característica típica de los aplicativos es que permiten que un dativo se manifieste como objeto directo, como en el caso clásico de las lenguas bantúes (ver, entre muchos otros, Baker 1988, y Bresnan y Moshi 1990). En maya yucateco, sin embargo, los dativos de un verbo trivalente como *ç'aah* ‘dar’ se manifiestan siempre por medio de la serie de pronombres oblicuos, o como complementos de la preposición *ti?*, como se muestra en los ejemplos de (57), pero, como puede apreciarse en los ejemplos de (58), el sufijo *-t* no permite que dichos argumentos oblicuos se realicen como objetos directos.

- (57) a. *tin ç'a-ik-ø tech ha?*
 DUR+ERG.1sдар-IND-ABS.3s OBL.2s agua
 ‘Te estoy dando agua.’
- b. *tin ç'a-ik-ø ha? ti? hwan.*
 DUR+ERG.1sдар-IND-ABS.3s agua PREP Juan
 ‘Le estoy dando agua a Juan.’
- (58) a. **tin ç'a-t-ik-ech ha?*
 DUR+ERG.1sдар-TRNS-IND-ABS.2s agua
 (‘Te estoy dando agua.’)
- b. **tin ç'a-t-ik-ø ha? hwan.*
 DUR+ERG.1sдар-TRNS-IND-ABS.3s agua Juan
 (‘Le estoy dando agua a Juan.’)
- c. **tin ç'a-t-ik-ø hwan ha?*
 DUR+ERG.1sдар-TRNS-IND-ABS.3s Juan agua
 (‘Le estoy dando agua a Juan.’)

Por otra parte, se observa que los verbos transitivos de la Clase 1, que como puede verse en el ejemplo (59a) no requieren del sufijo *-t* para formar sus construcciones transitivas, muestran sin embargo la presencia de este sufijo en construcciones con aspecto iterativo, como se aprecia en (59b), sin que la alternancia entre la ausencia y la presencia de este sufijo implique en ningún momento la realización de un oblicuo como objeto directo.

- (59) a. *tin buh-ik-ø.*
 DUR+ERG.1srajar-IND-ABS.3s
 ‘Lo estoy rajando.’
- b. *tin buh-laʔan-t-ik-ø.*
 DUR+ERG.1srajar-ITER-TRNS-IND-ABS.3s
 ‘Los estoy rajando uno tras otro.’

Por último, podemos añadir que, como lo ha señalado Lehmann (1993), todos los compuestos verbales del maya yucateco, independientemente del tipo de verbos a partir de los cuales se forman, muestran la presencia del sufijo *-t* en sus construcciones transitivas. Esto puede apreciarse en los ejemplos de (60), donde este sufijo se manifiesta en los compuestos verbales formados a partir de los verbos *t'an* ‘hablar’ y *ch'ak* ‘cortar’. Es importante notar que los verbos *t'an* y *ch'ak* no muestran la presencia del sufijo *-t* cuando no forman parte de un compuesto, como puede verse en (61).

- (60) a. *táan u yaa-yah-t'an-t-ik-ech.*
 DUR ERG.3s RDP-doloroso-hablar-TRNS-IND-B2s
 ‘Te está insultando.’ (Blair 1964: 64)
- b. *k hóol-ch'ak-t-ik-ø shan u bel-il.*
 ERG.1p agujero-cortar-TRNS-IND-ABS.3s también ERG.3s camino-RL
 ‘Hacemos también su camino (cortando un hueco entre la maleza).’
- (61) a. *maʔalob a t'an-ik-ø maayah.*
 bien ERG.2s hablar-IND-ABS.3s maya
 ‘Hablas bien el maya.’ (Bricker 1978: 17)
- b. *k-in ch'ak-ik-ø cheʔ.*
 HAB-ERG.1s cortar-IND-ABS.3s árbol
 ‘(Yo) corto el árbol.’ Idem.

Confróntense también los ejemplos de (32), donde los verbos compuestos muestran igualmente la presencia del sufijo *-t*. Resulta por lo tanto factible suponer que la presencia de este sufijo en las construcciones incorporadas transitivas (42a) y (43a) se debe a que estas construcciones, igual que las de (32) y las de (60), son formas verbales compuestas, y no a que este sufijo cumpla una función aplicativa. Desde esta perspectiva, no parece ser que el sufijo *-t* sea en realidad un aplicativo, sino que, como lo han propuesto Blair (1964) y Straight (1976), más bien podemos suponer que se trata de una simple marca de transitividad para los verbos transitivos de la Clase 2 y los verbos compuestos (cf. Owen 1973, Bricker 1978, 1981, y Lehmann 1993 para otras interpretaciones de la función de este sufijo). Consecuentemente, no parece resultar adecuado analizar a las construcciones incorporadas transitivas (42a) y (43a) como construcciones aplicadas.

Para analizar las formas incorporadas transitivas (42a) y (43a) queremos proponer que se trata de instancias especiales de Incorporación por Composición, en las que el nominal incorporado satisface el argumento interno del verbo, igual que en las construcciones incorporadas intransitivas analizadas en la sección 3, pero en las que el compuesto resultante puede ser transitivo gracias a que el verbo que es núcleo del compuesto es trivalente, como se esquematiza en (62).

$$(62) \quad \begin{array}{ccc} V + N & \longrightarrow & V \\ (\underline{x}, y, z) & & (\underline{x}, z) \end{array}$$

Bajo este análisis, el compuesto resultado de la incorporación puede aparecer con un objeto directo, como en los ejemplos (42a) y (43a) sin que esto implique una violación del Criterio Temático debido a que el nominal incorporado satisface uno de los argumentos internos del núcleo del compuesto, pero no satura su estructura argumental, ya que ésta se compone de un argumento externo y dos argumentos internos, como lo hemos esquematizado en (62); en consecuencia la FN objeto de las construcciones (42a) y (43a) puede recibir el papel temático asociado con el segundo argumento interno del verbo, con lo que se respeta el citado criterio. Retomando los ejemplos de (42), que repetimos aquí como (63), propondremos que el verbo *wek* ‘rociar’ tiene una estructura argumental trivalente, cuyos argumentos están asociados con los papeles temáticos de AGENTE, TEMA, y META, como lo esquematizamos en (64):

(63) a. *tin* *wek-ha?a-t-ik-ø* *le paal-o?*
 DUR+ERG.1srociar-agua-TRNS-IND-ABS.3s DM niño-CL
 ‘Le estoy echando agua al niño / estoy mojando al niño.’

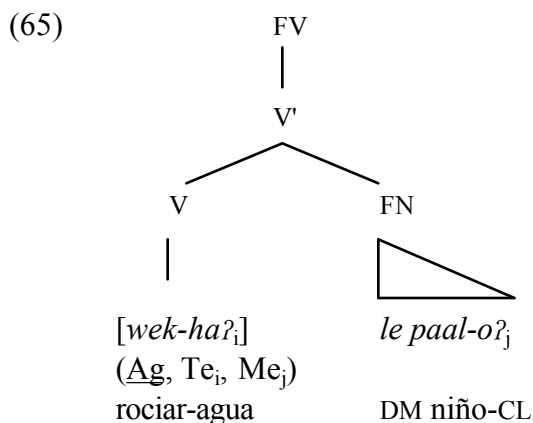
b. *tin* *wek-ik-ø* *ha?* *ti?* *le paal-o?*
 DUR+ERG.1srociar-IND-ABS.3s agua PREP DM niño-CL
 ‘Le estoy echando agua al niño’

(64) *wek*
 (Ag, Te, Me)
 ‘rociar’

Para propósitos del análisis que presentaremos a continuación, asumiremos que el verbo participa directamente en la asignación del papel temático de todos sus argumentos, incluidos aquellos que se realizan como oblicuos; asumiremos también que, en contraste con esto, las FNs que forman parte de un adjunto reciben su papel temático únicamente de la preposición que encabeza la frase preposicional que funciona como adjunto. Veamos ahora como se relaciona el tipo de incorporación nominal que venimos analizando con la estructura argumental de los verbos en consideración.

Cuando no hay incorporación, el argumento TEMA del verbo *wek* ‘rociar’ se realiza como objeto directo y el argumento META como oblicuo, como sucede en el ejemplo (63b).

En este sentido, consideramos a la preposición *ti?* como un simple asignador de caso (igual que la preposición *a* de los dativos del español; cf. Suñer 1988) que no juega ningún papel en la asignación del papel temático de la FN oblicua. Ahora bien, cuando el nominal *ha?* ‘agua’ se incorpora al verbo en el léxico, satisface con ello el argumento TEMA de *wek* ‘rociar’. Este proceso, sin embargo, no satura la estructura argumental del verbo trivalente, que cuenta todavía con el papel temático asociado con el segundo argumento interno del verbo (el argumento META en (64)). Nuestra propuesta es que, gracias a esto, el argumento META puede generarse en la base como hermano del verbo, como se ilustra en (65), que correspondería a la FV de (63a) y donde las relaciones temáticas de los argumentos internos del verbo se señalan por medio de subíndices.



Si ahora asumimos, siguiendo a Di Sciullo y Williams (1987), que los nominales incorporados no necesitan recibir Caso del verbo (por cuanto que el Caso es una propiedad de las proyecciones máximas y no de las categorías que funcionan como núcleos de una frase) se puede proponer que el argumento META, generado en la base como complemento del verbo, puede recibir Caso directamente del éste y mostrar las mismas propiedades que cualquier otro objeto directo, como se expuso en 4.1. El punto de importancia es que, a diferencia de como sucede en las instancias de “duplicación” presentadas en (31), en este caso no hay violación alguna del Criterio Temático, puesto que la FN objeto en (65) recibe el papel temático asociado con el segundo argumento interno del verbo.

En relación con esta propuesta de análisis, es interesante notar que el patrón que se observa en las construcciones de (63) es muy similar al que se ha registrado en ciertos casos del inglés donde, como señala Grimshaw (1991), los argumentos internos de un predicado trivalente pueden ambos manifestarse en la sintaxis, como en (66a), pero alternativamente, el argumento TEMA puede satisfacerse léxicamente, lo que da como resultado un compuesto, mientras que el argumento META sigue manifestándose en la sintaxis, como en (66b):

- (66) a. Giving of gifts to children.
‘Dar regalos a los niños.’

- b. Gift-giving to children.
‘Regalos-dar a los niños.’

Grimshaw (1991: 14)

Ahora bien, resulta crucial para nuestro análisis el que las METAS que aparecen como objetos directos de las construcciones incorporadas transitivas sean argumentos del verbo compuesto resultado de la incorporación, ya que ello permite que se generen como hermanas del verbo y reciban papel temático, a diferencia de lo que se observa en los casos de duplicación presentados en 4.3. Siguiendo con esta lógica, constituyentes nominales como los LOCATIVOS, que como señala Frawley (1992) no son, salvo casos excepcionales, argumentos de un verbo, sino adjuntos, no deberían aparecer como objetos directos de construcciones incorporadas. Los datos observados son consistentes con esto, por cuanto que un LOCATIVO que aparece como oblicuo en una construcción no incorporada no puede realizarse como objeto directo cuando hay incorporación, como se muestra en (67).

- (67) a. *tin páan-ik-ø ch'e?en ich in kool.*
 DUR+ERG.1scavar-IND-ABS.3s pozo en ERG.1s milpa
 ‘Estoy cavando un pozo en mi milpa.’
- b. **tin pan-ch'e?en-t-ik-ø in kool.*
 DUR+ERG.1scavar-pozo-TRNS-IND-ABS.3s ERG.1s milpa
 (‘Estoy cavando un pozo en mi milpa.’)

Siguiendo con el razonamiento que hemos desarrollado hasta aquí, en (67a) la FN *in kool* ‘mi milpa’, recibe el papel temático de LOCATIVO de la preposición *ich* ‘en’, que encabeza la frase adjunta y no del verbo que encabeza la frase verbal. Consecuentemente, la ausencia de esta preposición en (67b) trae consigo una violación del Criterio Temático, puesto que el verbo *páan* ‘cavar’, que hasta donde muestran nuestros datos no se comporta como un verbo trivalente, no cuenta con ningún papel temático que asignarle a la FN objeto una vez que el papel temático de TEMA asociado con su único argumento interno se le ha asignado a la raíz nominal incorporada *ch'e?en* ‘pozo’. Obsérvese en (68) que la forma incorporada sí puede co-ocurrir con el LOCATIVO siempre y cuando éste se mantenga como término de preposición.

- (68) a. *tin pan-ch'e?en ich in kool.*
 DUR+ERG.1scavar-pozo en ERG.1s milpa
 ‘Estoy cavando (un) pozo en mi milpa.’

En este caso la FN *in kool* ‘mi milpa’ recibe su papel temático de la preposición *ich* ‘en’, de la misma manera como sucede en (67a), de manera que se respeta el citado criterio.

En resumen, con el análisis de estas construcciones incorporadas del maya yucateco hemos sugerido que el resultado de la Incorporación por Composición no necesariamente

resulta en un construcción intransitiva. Cuando el verbo incorporante tiene una estructura trivalente, una frase nominal que corresponde al segundo argumento interno del verbo puede aparecer como objeto directo del verbo en cuestión. El resultado de este tipo de incorporación es muy distinto del que se observa en la Incorporación Clasificatoria, ya que el objeto directo de las construcciones incorporadas que hemos analizado no es un miembro de la clase semántica delimitada por el nominal incorporado, como en las lenguas iroquesas de norte, sino que en lugar de esto corresponde al argumento META del verbo trivalente, y no guarda ninguna relación semántica con el con el nominal incorporado, que corresponde a su vez al argumento TEMA de los verbos en cuestión.

5. CONCLUSIONES

En este artículo hemos presentado un análisis léxico de la incorporación nominal en maya yucateco, proponiendo que esta lengua presenta el proceso de Incorporación por Composición, siguiendo la tipología de Rosen (1989). Hemos visto además que las construcciones incorporadas intransitivas de esta lengua no pueden co-ocurrir con modificadores de núcleos nulos, lo cual apoya fuertemente los fundamentos del modelo léxico de incorporación de Rosen, el cual predice precisamente este tipo de interacción entre la Incorporación por Composición y los citados modificadores.

Por otra parte, hemos presentado los distintos tipos de construcciones transitivas que presentan nominales incorporados en maya yucateco, y hemos propuesto que uno de estos tipos corresponde a una instancia especial de Incorporación por Composición, en la que, a diferencia de los casos de Incorporación por Composición contemplados previamente en la literatura, la construcción incorporada puede ser transitiva gracias a que se genera a partir de un verbo trivalente, lo cual permite que el argumento META de dicho verbo se genere en la base como objeto directo una vez que el argumento TEMA se ha incorporado al verbo en el léxico. A partir de esto sugerimos que la Incorporación por Composición no necesariamente tiene como resultado una construcción intransitiva, pero aún así las formas incorporadas resultantes se distinguen claramente de las construcciones incorporadas transitivas que se observan en las lenguas que presentan Incorporación Clasificatoria, por cuanto que, a diferencia de lo que se observa en estas lenguas, el objeto directo de las construcciones que hemos analizado no es un miembro de la clase semántica delimitada por la raíz nominal incorporada.

REFERENCIAS

- BAKER, MARK C. 1988. *Incorporation: A theory of grammatical function changing*. Chicago: The University of Chicago Press.
- _____. 1993. "Noun incorporation and the nature of linguistic representation." *The role of the theory in language description*, ed. por William A. Foley, 13-44. Berlin-Nueva York: Mouton de Gruyter.
- _____. 1996. *The polysynthesis parameter*. Nueva York; Oxford University Press.
- BRESNAN, J. & L. MOSHI. 1990. 'Object asymmetries in comparative Bantu syntax'. *Linguistic Inquiry* 21.147-184.

- BRICEÑO, FIDENCIO. 1994. Verbos del maya yucateco. Manuscrito; México DF: Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- _____. 1996. Curso de maya yucateco. Manuscrito; México DF: Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- BRICKER, VICTORIA R. 1977. *Pronominal inflection in the Mayan languages*. Nueva Orleans: Tulane University.
- _____. 1978. "Antipassive constructions in Yucatec Maya." *Papers in Mayan Linguistics*, ed. por Nora C. England, 3-24. Columbia; University of Missouri.
- _____. 1981. "Prefacio Gramatical." En Po'ot Yah, xlix-xcii.
- CHOMSKY, NOAM. *Knowledge of language*. Westport, Praeger Publishers.
- CHUNG, SANDRA. 1978. *Case marking and grammatical relations in Polynesian*. Austin: University of Texas Press.
- DI SCIULLO, ANNA MARIA Y EDWIN WILLIAMS. 1987. *On the definition of word*. (Linguistic Inquiry Monograph 14), Cambridge, MA: MIT Press.
- FRAWLEY, WILLIAM. 1992. *Linguistic Semantics*. Hillsdale NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- GRIMSHAW, JANE. 1991. *Argument structure*. Cambridge, MA: MIT Press.
- GUTIERREZ BRAVO, RODRIGO. 1997. *La incorporación nominal en maya yucateco*. Tesis de licenciatura; México DF: Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- LEHMANN, CHRISTIAN. 1993. "Predicate classes in Yucatec Maya." *Función* 13-14.195-272.
- LEVY, PAULETTE. 1997. From 'part' to 'shape': incorporation in Totonac and the issue of classification by verbs. Manuscrito; México DF: Universidad Nacional Autónoma de México.
- MITHUN, MARIANNE. 1984. "The evolution of Noun Incorporation." *Language* 60.847-93.
- NIDA, EUGENE y MOISES ROMERO. 1950. "The pronominal series in Mayan (Yucatec)." *International Journal of American Linguistics* 16.193-97.
- OWEN, MICHAEL GORDON III. 1968. *The semantic structure of Yucatec verb roots*. Tesis doctoral; Universidad de Yale.
- _____. 1973. "Semantic aspects of Yucatec dual-object constructions." En *Meaning in Mayan Languages*, ed. por M.S. Edmonson, 51-57. La Haya: Mouton.
- PO'OT YAH, ELEUTERIO. 1981. *Los verbos del maya yucateco (dialecto de Hocabá)*. Nueva Orleans: Tulane University.
- ROBERTSON, JOHN S. 1980. *The structure of pronoun incorporation in the Mayan verbal complex*. Nueva York, Garland.
- ROSEN, SARA T. 1989. "Two types of noun incorporation: a lexical analysis." *Language* 65.294-317.
- SADOCK, JERROLD. 1980. "Noun incorporation in Greenlandic: a case of syntactic word formation." *Language* 56.300-19.
- _____. 1985. "Autolexical syntax: a proposal for the treatment of noun incorporation and similar phenomena." *Natural Language and Linguistic Theory* 3.379-440.
- SELKIRK, ELIZABETH. 1982. *The syntax of words*. Cambridge, MA: MIT Press.

- STRAIGHT, STEPHEN. 1976. "Decompositional structure in Yucatec verbs." En *Mayan Linguistics 1*, ed. por M. McClaran, 189-201.
- SULLIVAN, PAUL R. 1984. "Noun incorporation in Yucatec Maya." *Anthropological Linguistics* 26.138-160.
- SUÑER, MARGARITA. 1988. "The role of agreement in clitic-doubled constructions.", *Natural Language and Linguistic Theory* 6.391-434.
- VELAZQUEZ-CASTILLO, MAURA. 1993. *The grammar of inalienability: Possession and noun incorporation in Paraguayan Guaraní*. Tesis doctoral, Universidad de California, San Diego.
- WILLIAMS, EDWIN. 1981. "Argument structure and morphology". *The Linguistic Review* 1.81-114.

Versión: julio de 1999.